

УДК 811.11

## РУНГЛИШ СОВРЕМЕННЫХ СПОРТИВНЫХ МЕДИАТЕКСТОВ

**В.И. Иванова**

Доктор педагогических наук, профессор,  
заведующий кафедрой лингвистики и перевода  
e-mail: [vik26620009@yandex.ru](mailto:vik26620009@yandex.ru)

**А.А. Буряковская**

Кандидат филологических наук, доцент,  
доцент кафедры лингвистики и перевода  
e-mail: [annaburya@hotmail.com](mailto:annaburya@hotmail.com)

Тульский государственный университет

*В статье рассмотрен феномен рунглиша как упрощённого средства общения. Доказано, что функционирование рунглиша как естественного межъязыкового процесса не оказывает негативного влияния на культурную составляющую общества, поскольку ограничено специфичностью тематики материалов СМИ и их аудиторией. Отмечено, что использование рунглиша не является определяющей тенденцией в медиатекстах. Продемонстрирована просветительская функция рунглиша, заключающаяся в стимулировании читателей к пополнению словарного запаса, а в более широком смысле – к расширению навыков межкультурной коммуникации. Исследована целесообразность обращения к рунглишу в спортивных медиатекстах. Посредством демонстрации конкретных примеров проиллюстрированы номинативная и эмотивная функции лексических элементов рунглиша, наиболее часто встречающихся на страницах и сайтах современных региональных (тульских) и федеральных СМИ в материалах о спорте. Намечены возможные пути дальнейшего исследования рунглиша в медиатекстах.*

**Ключевые слова:** рунглиш, межъязыковые процессы, спортивные медиатексты, эмотивная функция.

### **Введение.**

Реалии последних десятилетий (расширяющееся экономическое сотрудничество, академическая и профессиональная мобильность, возрастание иммиграционных потоков, межкультурная коммуникация и т.д.) обусловили необходимость владения английским языком как языком международного общения. Однако следует признать, что способность, желание, возможность хорошего овладения иностранным языком присущи далеко не каждому. В то же время в силу вышеназванных причин полностью отказаться от употребления английского языка не представляется возможным. Эти объективные обстоятельства обусловили появление своего рода упрощённого средства общения – так называемого «рунглиша», смеси русского и английского языков, базирующейся на смешении языковых норм.

Данный лингвистический феномен нашёл своё отражение, в том числе и в медиасфере, оперативно отражающей любые языковые трансформации. Одной из наиболее насыщенных рунглишем сфер является спортивная журналистика. Это связано с тем, что в спорте используется большое количество иностранных терминов, которые имеют английское происхождение.

Актуальность темы данного исследования определяется необходимостью изучения того, насколько использование рунглиша допустимо, возможно и полезно в языке современных СМИ.

Цель исследования – определить, насколько целесообразным для современного журналиста, соблюдающего принцип отказа от неоправданного, примитивно-подражательного заимствования иностранных слов, является обращение в своих текстах к рунглишу.

Языковой феномен рунглиша рассматривался в различных аспектах: как явление глобализации английского языка» [Приснова 2014], с точки зрения функционирующих языковых закономерностей [Новгородова, Хисамиева, Волкова 2015], с точки зрения проблемы культуры речи [Шамилов 2020]. В области журналистики данный феномен практически не анализировался.

Термин «рунглиш» был введен в 2000 году русскоязычным поэтом и публицистом Леонидом Сторчем, когда тот услышал речь эмигрантов из России. Однако сам феномен появился намного раньше. В 1970 году в США, в южной части Бруклина, приезжие из России жители начали смешивать русский язык с английским, создавая новый диалект [Забелина 2008]. В лингвистической среде появление рунглиша было отмечено исследователем С.В. Власенко, который считает, что лингвисты положительно отнеслись к возникшему явлению, так как оно помогает экономить усилия говорящего при выражении своей мысли [Власенко 2007: 81].

Дальнейшему проникновению рунглиша в общественную жизнь способствовали СМИ, на страницах которых иностранные слова стали впервые появляться в конце 1990-х – начале 2000-х годов [Беглова 2014]. Этот процесс связан с развитием информационных технологий и активизацией межкультурной коммуникации, а также тем, что не все современные издания соблюдают языковые нормы русского языка.

### **Материалы и методы.**

В данной работе анализ рунглиша проведён как общенаучными методами, так и лингвистическими методами.

Исследование современного медиатекста проводилось с использованием следующих методов: метода научного описания отобранного иллюстративного материала; метода систематизации при

сопоставлении и анализе выявленных терминов; метода структурного анализа при изучении структурно-семантического потенциала отобранных терминологических единиц; метода функционального анализа для изучения прагматического потенциала выявленных терминологических единиц.

Источником материала для исследования послужили спортивные материалы таких специализированных и общетематических СМИ как «Российская газета» [rg.ru], Sports.ru [cyber.sports.ru], «Чемпионат» [championat.com], «Тула-спорт» [tula-sport.ru], «Спорт 71-Тула» [sports71.ru].

### **Результаты.**

Мы понимаем рунглиш не просто как использование заимствованных лексических единиц, а как системное смешение языковых единиц различных уровней.

Лингвист Ж. Багана определяет рунглиш как компромисс между нежеланием русскоговорящих овладеть английским языком и их желанием следовать языковому «мейнстриму» [Багана 2009: 35]. О.В. Шенаева определяет рунглиш как жаргон молодого поколения, который пропитан англицизмами [Шенаева 2013: 53]. Молодому поколению она дает определение «кульное», от английского слова cool. О.В. Шенаева считает, что рунглиш бывает двух видов:

- 1) английский язык с вкраплениями русского языка;
- 2) русский язык с английскими вкраплениями.

По мнению О.В. Шенаевой, рунглиш – это язык вольного стиля, который не имеет структуры и правил употребления.

Язык изданий XXI века характеризуется мотивированным и немотивированным использованием некодифицированных языковых средств. Таким образом СМИ выполняют просветительскую и популяризаторскую функции в отношении жаргонных и сленговых слов. Об этом говорит Е.И. Беглова в своем исследовании «Языковая компетентность как составляющая профессии современного журналиста»: «... современные издания не ограничивают себя профессиональной этикой..., употребляя нецензурную лексику, матерную...» [Беглова 2014: 415].

Понятие «журналистский текст» до сих пор не имеет общепринятого определения, что обусловлено его сложной природой. По мнению А.А. Ворожбитовой, существует 300 различных дефиниций текста [Ворожбитова 2014: 214]. Каждый исследователь отмечает разные стороны данного явления. М.А. Кронгауз считает, что текст строится по определенным правилам подобно предложению [Кронгауз 2015: 216]. В.Г. Костомаров говорит: «Стилистика текстов предстает как

регулирующий свод конвенциональных, кодифицируемых и не писанных правил и схем функционирования языка, существующих в нашем сознании как следование образцам» [Костомаров 2005: 42]. По мнению Ю.М. Лотмана, журналистский текст – это текст, содержащий в себе элементы вторичных моделирующих систем, под которыми понимают языки таких форм культуры, как мифология, философия и религия, наука, право и политика, спорт, реклама и Интернет [Лотман 1998: 28]. Журналистский текст как один из видов текста строится по законам языка и на семиотической основе, он имеет чёткую структуру, где каждый элемент связан с другим, отграничен от других видов текста [Иванов 2004: 86]. Журналистский текст – это выраженное в устной или письменной форме упорядоченное и завершённое целое, заключающее в себе определённое содержание, соотносимое с одним из жанров словесности, которое отграничено от других подобных целых [Горшков 2006: 65].

Язык СМИ оказывает огромное влияние на формирование нормы национального языка. Собственно язык СМИ распадается на несколько микросистем, каждая из которых имеет свой стиль и функции, при этом они обладают общими функциональными параметрами. Главным требованием, которое предъявляется к журналисту при написании журналистского текста, является «Стремление к чистоте, правильности, отказ от неоправданного, примитивно-подражательного заимствования иностранных слов, употребления ненормативной лексики, сленговых и жаргонных выражений» [Хартия... [http](http://)].

Иноязычные слова являются неотъемлемой частью политической сферы жизни, культурной, экономической, досуговой. Как правило, заимствуются только те слова, которые не входят в состав родного языка и не подчиняются его законам. Традиционно, когда в текстах СМИ употребляется иностранное слово, автор даёт разъяснение этого понятия. Например, «Питчинг – защита творческих проектов с целью получения определённой поддержки – для российского кинорынка явление относительно новое» [<https://rg.ru/2013/08/08/fondkino-poln.html>], «Клеванта – это мягкая петля, которой заканчивается стропа управления парашютом» [<https://www.google.com/amp/s/rg.ru/amp/2017/05/10/chem-rossiian-privlekaet-skajdajving.html...>]. Таким образом журналисты популяризируют новые слова, ещё не знакомые российской аудитории. Однако иностранные слова, сленг, криминальная лексика входят в вербальную группу риска. М.А. Кронгауз считает, что их употребление может вызывать разнообразные эмоции, в том числе и агрессивные [Кронгауз 2008]. Когда журналист пишет текст, он должен оценивать факторы риска, понимать, что иностранное слово может не быть воспринято читателями. Он должен прогнозировать результат воздействия этой группы лексики на адресата.

Также слишком активное употребление иноязычных заимствований вызывает некоторые трудности в восприятии информации реципиентом: «Читатель, не владеющий английским, нередко оказывается беспомощным, встречая непонятные слова в газетах и журналах, изобилующих иноязычными терминами» [Нарочная 2009: 94].

Попадая на страницы СМИ, иностранные заимствования глубже укореняются в русском языке и всё чаще используются другими людьми. К этому мнению приходят различные исследователи, например, А.И. Дьяков в своей работе «Причины интенсивного заимствования англицизмов в современном русском языке» [Дьяков 2003] отмечает, что английское слово становится более престижным, чем русское, экспрессия его новизны притягательна, оно может подчеркивать высокий уровень информативности говорящего. Употребление англицизма в речи авторитетного лица становится толчком к его ассимиляции в русской речи.

Самой насыщенной рунглишем сферой общественной жизни и, соответственно, областей применения в журналистике являются спорт и спортивная журналистика.

Спортивные журналисты настолько часто употребляют англицизмы, что редакторы начали запрещать их использование. В январе 2021 года телеканал «Матч ТВ» запретил своим комментаторам использовать в речи слова иностранного происхождения. В список запрещённых единиц вошли *ассист, бэкграунд, голеадор, кипер, коуч, лайкать, ноу-тач-пас, реф, хайлайт* и другие [Гридасов 2021]. Сделано это было по инициативе председателя совета директоров ПАО «Газпромбанк», главы «Зенита» и «Матч ТВ» А.Б. Миллера, который является сторонником русского языка и старается не употреблять в своей речи англицизмы.

Самое яркое проявление рунглиша отмечается в текстах про киберспорт. Большая часть терминов в киберспорте образована на английском языке и не имеет аналогов в русском, поэтому речь спортивного журналиста нередко сводится к использованию рунглиша.

Sports.ru – это крупнейший в России интернет-портал, первое издание, в котором начали вести профессиональные спортивные блоги. Sports.ru имеет мобильное приложение и «Трибуну», где материалы публикуют сами пользователи, а журналисты создают подкасты, он занимает девятое место в ТОП-20 самых цитируемых спортивных СМИ России, согласно рейтингу компании «Медиалогия» [ТОП-20...].

В октябре 2021 года на портале вышел материал под названием «ESL – корпорация зла в CS: GO. Закрывает легендарные турниры, конфликтует с Valve и выбирает странных спонсоров». Журналист под псевдонимом Федя Хван использует лексему «комьюнити», которая выполняет номинативную функцию («Но при этом ESL – настоящая корпорация зла, забывшая про комьюнити»

<https://cyber.sports.ru/tribuna/blogs/cyberkotlets/2971015.html>), то есть обозначает игровое сообщество. В этом же тексте использована лексема «мейджер», относящаяся к группе языковых единиц с ограниченной областью применения, так как областью применения этого понятия, как правило, является киберспорт. Следующая единица анализа – «тег» («В итоге вместо 9-11 турниров под любимым тегом») выполняет номинативную функцию. Это английское слово в процессе смешивания языков ассимилировалось, к нему уже присоединяют окончания. Англицизм «нейминг» в материале находится в своей исходной заимствованной форме. Далее автор использует словосочетание «захейченного нового варианта». В данном случае элементом рунглиша является слово «захейченный». Оно выполняет эмотивную функцию, так как выражает авторскую оценку и относится к тем единицам рунглиша, которые в процессе смешивания уже оформились с помощью средств – «продакшн», это англицизм, к которому присоединяются окончания русского языка. Таким образом, рунглиш сокращает объём текста и делает речь лаконичной.

В другом тексте из рубрики «киберспорт» автор использует сразу несколько слов английского происхождения – «Главный читер в профессиональном CS: GO: он играл в полуфинале мейджора и уничтожил Пашу Бицепса, а потом потерял все» ([https://cyber.sports.ru/tribuna/blogs/cs is love cs is life/2862780.html](https://cyber.sports.ru/tribuna/blogs/cs%20is%20love%20cs%20is%20life/2862780.html)).

Слова «читер», «хайлайт», «бан», «миксы», «топовый», «фраг», «матчмейкинг» являются элементами рунглиша. В тексте все они выполняют номинативную функцию, так как являются терминами из области киберспорта. «Читер», «топовый», «миксы» – это англицизмы, которые уже ассимилировались в русском языке, к ним присоединились морфемы русского языка.

В следующем материале «Грува не номинировали на премию «Тренер года». Зато туда попали люди из Rocket League, CoD и Overwatch» (<https://cyber.sports.ru/tribuna/blogs/cyberkotlets/2971004.html>) автор употребляет такие слова, как «лан-турнир», «плей-офф», «сплиты». *Лан-турнир* и *сплиты* – англицизмы с ограниченной областью применения (киберспорт). *Плей-офф*, *лан-турнир* – единицы рунглиша, которые сумели сохранить свою исходную синтаксическую форму. Слово «сплиты» – англицизм, оформленный элементами русского языка (было присоединено окончание «ы»). Все три слова в тексте выполняют номинативную функцию.

В материале «Симпл – бог тренировок. Вот полный гайд по его разминкам» (<https://cyber.sports.ru/tribuna/blogs/squ1rr1/2927073.html>) помимо терминов из киберспорта (*сенса*, *гайд*, *флики*) привлекает внимание глагол «тапать» от английского *to tap*.

Таким образом, проанализировав тексты портала Sports.ru, мы делаем вывод, что авторы зачастую не просто перенасыщают свою речь заимствованными единицами-англицизмами, но именно прибегают к использованию рунглиша.

«Чемпионат» – ведущий российский спортивный интернет-портал, который ежемесячно посещает более 49 млн. человек (<https://www.championat.com/>). «Чемпионат» реализовал более 200 крупных специальных проектов в онлайн и офлайн, это выбор талисмана для Чемпионата Мира 2016 по хоккею; крупнейшие в Рунете турниры по FIFA 17, FIFA 18 и FIFA 20; серия «квизов», посвященных различным видам спорта; развлекательная зона в рамках Гран-при Формулы-1 в Сочи. Журналисты данного издания также используют рунглиш. В материале под названием «У Бёрнса нет шансов против Чимаева» автор Евгений Парижский употребляет англицизмы «треш-ток», «скилл», «топовый», «нокдаун» (<https://www.championat.com/boxing/article-4649657-u-gilberta-byornsa-net-shansov-protiv-hamzata-chimaeva-na-ufc-273-shum-vokrug-borza-opravdan.html>). Англоязычное слово «треш-ток» обозначает оскорбительные высказывания в адрес своего соперника. Данная единица рунглиша используется автором для сокращения своего высказывания. В процессе смешивания языков англоязычное слово сохранило свою синтаксическую форму. Следующий англицизм «скилл» имеет русскоязычный аналог в виде слова «умение». Используется автором для выполнения эстетической функции, придаёт речи более современное звучание. Сам англицизм в процессе смешивания языков ассимилировался, стал основой для производства новых слов: скиловый\скиловые, скилы. Последняя единица рунглиша в данном тексте – «топовый». Англицизм, выполняющий эмотивную функцию, помогает автору просто, лаконично и доступно для выбранной аудитории дать положительную оценку.

В сентябре 2021 года на портале «Чемпионат» вышел материал, посвященный десяти главным ремейкам десятилетия (<https://www.championat.com/cybersport/article-4456789-luchshij-remejk-resident-evil-final-fantasy-7-mafia-definitive-edition-demon-s-souls-tony-hawk-i-the-legend-of-zelda.html>). Его авторы Сергей Воробьев и Семен Кудряшов употребляют следующие слова английского происхождения: «ремейк», «редизайн», «канон», «олли», «флип», «грэб». Все эти слова сохранили свою исходную форму после смешивания языков. «Ремейк», «редизайн» и «канон» используются для того, чтобы сократить объем текста и придать речи краткость. *Олли* – это трюк в скейтболе, *флип* – сальто, *грэб* – элемент скейтборда. В тексте они выполняют номинативную функцию. Слова «олли», «грэб» и «флип» имеют ограниченную область употребления, за пределами которой они требуют расшифровки.

Ситуация с региональными СМИ кардинально иная. Например, региональный сайт «Тула-спорт», созданный в 2014 году и названный в честь первого спортивного СМИ Тульской области – газеты «Тула-спорт» (<http://tula-sport.ru/news/532>), сегодня является одним из самых популярных спортивных СМИ региона. По нашим наблюдениям, журналисты медиапортала «Тула-спорт», в отличие от федеральных изданий, используют слова английского происхождения намного реже и чаще всего – в номинативной функции. «Спорт 71-Тула» — это портал, где публикуются спортивные новости региона (<http://sports71.ru/>). Его журналисты используют только устоявшиеся, ставшие нормой заимствования. Хотя в большинстве случаев они и имеют аналоги в русском языке (*форвард* – нападающий). Употребляются такие термины в основном для избегания повторов.

### **Обсуждение результатов.**

Проведённый нами анализ источников позволяет сделать вывод, что в региональных спортивных изданиях чаще всего встречаются лексические единицы рунглиша – заимствования, которые помогают избегать повторов, имея при этом русскоязычные синонимы, например: *форвард*, *бек*, *плеймекер*, *тайм* и т.д. Все они выполняют номинативную функцию. В отличие от федеральных СМИ, в изученных нами региональных изданиях не обнаружено элементов рунглиша, которые бы выполняли эмотивную функцию. Есть основания предполагать, что определяющим фактором в использовании рунглиша в медийных текстах является аудитория конкретных СМИ.

Полученные нами данные коррелируют с результатами исследования С.Г. Апетяна об использовании англицизмов в СМИ [Апетян 2010] и А.И. Дьякова о причинах заимствования англицизмов русским языком [Дьяков 2003].

Наши выводы совпадают с выводами В.А. Козырева и В.Д. Черняка, которые заключили, что в обществе возросла потребность в употреблении новых слов как более социально-значимых, что влияет на процессы, происходящие в языке [Козырев, Черняк 2007].

Нельзя не согласиться с мнением М.А. Кронгауза, который считает, что употребление таких слов может вызывать у людей разнообразные эмоции, в том числе и агрессивные, а потому они входят в вербальную группу риска [Кронгауз 2008].

### **Заключение.**

Функционирование рунглиша можно отнести к естественным межъязыковым процессам, которые в первую очередь влияют на культурную составляющую общества. Тот факт, что новообразовавшиеся

слова в функциональном аспекте начинают подчиняться правилам русского языка, а не английского (в частности, приобретают такие характеристики, как род, склонение, приставки, суффиксы и окончания) позволяет минимизировать фактор отрицательного влияния на самобытность русского языка, выдвигаемый в качестве контраргумента противниками использования рунглиша. Диахронические исследования показывают, что речь на таком смешении языков, которым является рунглиш, всегда актуальна, обращена к конкретной, достаточно ограниченной аудитории, и не вносит значительных корректив в развитие языка. Вместе с тем рунглиш так или иначе реализует просветительскую функцию. Он стимулирует читателей, не знающих перевод данного слова, к его изучению и к пополнению своего словарного запаса англицизмами, а в более широком смысле – к расширению навыков межкультурной коммуникации.

Таким образом, данное исследование анализирует целесообразность применения рунглиша в современных спортивных медиатекстах. Перспективным направлением дальнейших исследований может стать изучение функционирования рунглиша в текстах другой направленности.

### ***Библиографический список***

*Апетыан С.Г.* Англицизмы на страницах печатных и электронных СМИ // Научный журнал КубГАУ. 2010. № 58 (04). С. 1–8.

*Багана Ж., Трещёва Н.В.* К вопросу о неизменяемых англицизмах // Научные ведомости Белгородского университета. Серия: Гуманитарные науки. 2009. № 6. С. 33–37.

*Беглова Е.И.* Языковая компетентность как составляющая профессии современного журналиста // Вестник Нижегородского университета им. Н.И. Лобачевского. 2014. № 2(2). С. 414–417.

*Власенко С.В.* Массовая «колонизация» англицизмами языкового сознания русскоговорящих как проблема когнитивной фильтрации // Вопросы психолингвистики. 2007. № 6. С. 81–89.

*Ворожбитова А.А.* Теория текста: антропоцентрическое направление: учеб. пособие. М.: ФЛИНТА, 2014. 368 с.

*Горшков А.И.* Русская стилистика. Стилистика текста и функциональная стилистика: учеб. для пед. ун-тов и гуманитар. вузов. М., 2006. 368 с.

*Гридасов С.* На «Матч ТВ» запретили слова «лайкать», «голеодор» и «коуч». Инициатор – Миллер [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://www.google.com/amp/s/www.sports.ru/amp/news/1092873931-na-match-tv-zapretili-slova-lajkat-goleodor-i-korner-inicziator-miller/> (дата обращения: 17.09.2021).

*Дьяков А.И.* Причины интенсивного заимствования англицизмов в современном русском языке // *Язык и культура*. Новосибирск. 2003. С. 35–43.

*Забелина Н.А.* Русско-английское двуязычие // *Теория языка и межкультурная коммуникация*. 2008. № 3. 25–34 [Электронный ресурс]. – URL: <http://tl-ic.kursksu.ru/pdf/003-06.pdf> (18.09.2021).

*Иванов В.В.* Лингвистика третьего тысячелетия. М., 2004. 208 с.

*Козырев В.А., Черняк В.Д.* Свое и чужое: заимствованное слово в современной речи // *Вестник Герценовского университета*. 2007. № 3. С. 54–59.

*Костомаров В.Г.* Наш язык в действии: очерки современной русской стилистики. М., 2005. 287 с.

*Кронгауз М.А.* Русский язык на грани нервного срыва. М.: Языки славянских культур, 2008. 232 с.

*Кронгауз М.А.* Семантика. М., 2015. 356 с.

*Лотман Ю.М.* Структура художественного текста // *Лотман Ю.М. Об искусстве*. СПб., 1998. 288 с.

*Нарочная Е.Б., Шевцова Г.В.* Иноязычные слова в современной российской публицистике // *Язык и культура*. 2009. № 4. С. 84–97.

*Новгородова Е.Е., Хисамиева Н.М., Волкова А.С.* Русской-английский язык «Рунглиш» // *КазГУКИ*. Казань, 2015. С. 1–9.

*Приснова А.Д.* Рунглиш как явление глобализации английского языка: дис. ... канд. филол. наук. Краснодар, 2014. 15 с.

*Российская газета* [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://rg.ru/> (дата обращения: 01.03.2022).

*Спорт 71-Тула* [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://sports71.ru/> (дата обращения: 01.03.2022).

*ТОП-20 самых цитируемых СМИ спортивной отрасли – 2020 года*. Медиалогия: сайт. URL: <https://www.mlg.ru/ratings/media/sectoral/10374/> (дата обращения: 13.12.2022).

*Тула-спорт* [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://tula-sport.ru/> (дата обращения: 01.03.2022).

*Хартия телерадиовещателей России* [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://presscouncil.ru/teoriya-i-praktika/dokumenty/756-khartiya-teleradioveshchatelej> (дата обращения: 07.10.2021).

*Чемпионат* [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://championat.com/> (дата обращения: 05.01.2022).

*Шамилов П.М.* Рунглиш и проблема культуры речи // 56-я Научная конференция аспирантов, магистрантов и студентов БГУИР.

М.: Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектрики, 2020. С. 91–92.

*Шенаева О.В.* Рунглиш в языковой среде современной России // *Современные наукоемкие технологии*. 2013. № 7. С. 53–55.

*Sports.ru* [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://cyber.sports.ru/> (дата обращения: 01.03.2022).

## References

Apetyan S.G. Anglicizmy` na straniczah pechatny`x i e`lektronny`x SMI // *Nauchny`j zhurnal KubGAU*. 2010. № 58 (04). S. 1–8.

Bagana Zh., Treshhyova N.V. K voprosu o neizmenyaemy`x anglicizmax // *Nauchny`e vedomosti Belgorodskogo universiteta. Seriya: Gumanitarny`e nauki*. 2009. № 6. S. 33–37.

Beglova E.I. Yazy`kovaya kompetentnost` kak sostavlyayushhaya professii sovremennogo zhurnalista // *Vestnik Nizhegorodskogo universiteta im. N.I. Lobachevskogo*. 2014. № 2(2). S. 414–417.

Vlasenko S.V. Massovaya «kolonizaciya» anglicizmami yazy`kovogo soznaniya russkogovoryashhix kak problema kognitivnoj fil`tracii // *Voprosy` psixolingvistiki*. 2007. № 6. S. 81–89.

Vorozhbitova A.A. Teoriya teksta: antropocentricheskoe napravlenie: ucheb. posobie. М.: FLINTA, 2014. 368 s.

Gorshkov A.I. Russkaya stilistika. Stilistika teksta i funkcional`naya stilistika: ucheb. dlya ped. un-tov i gumanitar. vuzov. М., 2006. 368 s.

Gridasov S. Na «Match TV» zapretili slova «lajkat`», «goleodor» i «kouch». Inicijator – Miller [E`lektronny`j resurs]. Rezhim dostupa: <https://www.google.com/amp/s/www.sports.ru/amp/news/1092873931-na-match-tv-zapretili-slova-lajkat-goleodor-i-korner-inicijator-miller/> (data obrashheniya: 17.09.2021).

D`yakov A.I. Prichiny` intensivnogo zaimstvovaniya anglicizmov v sovremennom russkom yazy`ke // *Yazy`k i kul`tura. Novosibirsk*. 2003. S. 35–43.

Zabelina N.A. Russko-anglijskoe dvuyazy`chie // *Teoriya yazy`ka i mezhkul`turnaya kommunikaciya*. 2008. № 3. 25–34 [E`lektronny`j resurs]. – URL: <http://tl-ic.kursksu.ru/pdf/003-06.pdf> (18.09.2021).

Ivanov. V.V. Lingvistika tret`ego ty`syacheletiya. М., 2004. 208 s.

Kozy`rev V.A., Chernyak V.D. Svoe i chuzhoe: zaimstvovannoe slovo v sovremennoj rechi // *Vestnik Gercenovskogo universiteta*. 2007. № 3. S. 54–59.

Kostomarov V.G. Nash yazy`k v dejstvii: ocherki sovremennoj russkoj stilistiki. М., 2005. 287 s.

Krongauz M.A. Russkij yazy`k na grani nervnogo sry`va. М.: Yazy`ki slavyanskix kul`tur, 2008. 232 s.

Krongauz M.A. Semantika. М., 2015. 356 s.

Lotman Yu.M. Struktura xudozhestvennogo teksta // Lotman Yu.M. *Ob iskusstve*. SPb., 1998. 288 s.

Narochnaya E.B., Shevczova G.V. Inoyazy`chny`e slova v sovremennoj rossijskoj publicistike // *Yazy`k i kul`tura*. 2009. № 4. S. 84–97.

Novgorodova E.E., Xisamieva N.M., Volkova A.S. Russkoj-anglijskij yazy`k «RunGLISH» // *KazGUKI. Kazan`*, 2015. S. 1–9.

Prisnova A.D. Runglish kak yavlenie globalizacii anglijskogo yazy`ka: dis. ... kand. filol. nauk. Krasnodar, 2014. 15 s.

Rossijskaya gazeta [E`lektronny`j resurs]. Rezhim dostupa: <https://rg.ru/> (data obrashheniya: 01.03.2022).

Sport 71-Tula [E`lektronny`j resurs]. Rezhim dostupa: <https://sports71.ru/> (data obrashheniya: 01.03.2022).

TOP-20 samy`x citiruemy`x SMI sportivnoj otrasli – 2020 goda. Medialogiya: sajt. URL: <https://www.mlg.ru/ratings/media/sectoral/10374/> (data obrashheniya: 13.12.2022).

Tula-sport [E`lektronny`j resurs]. Rezhim dostupa: <https://tula-sport.ru/> (data obrashheniya: 01.03.2022).

Xartiya teleradioveshchatelej Rossii [E`lektronny`j resurs]. Rezhim dostupa: <https://presscouncil.ru/teoriya-i-praktika/dokumenty/756-khartiya-teleradioveshchatelej> (data obrashheniya: 07.10.2021).

Chempionat [E`lektronny`j resurs]. Rezhim dostupa: <https://championat.com/> (data obrashheniya: 05.01.2022).

Shamilov P.M. Runglish i problema kul`tury` rechi // 56-ya Nauchnaya konferenciya aspirantov, magistrantov i studentov BGUIR. M.: Belorusskij gosudarstvenny`j universitet informatiki i radioe`lektriki, 2020. S. 91–92.

Shenaeva O.V. Runglish v yazy`kovej srede sovremennoj Rossii // Sovremenny`e naukoemkie texnologii. 2013. № 7. S. 53–55.

Sports.ru [E`lektronny`j resurs]. Rezhim dostupa: <https://cyber.sports.ru/> (data obrashheniya: 01.03.2022).